

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра английской филологии

УТВЕРЖДАЮ:



Проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И.Скафа

«17» апреля 2019 г.

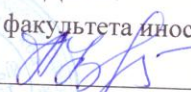
**Рабочая программа учебной дисциплины
«ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ»**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки:	академическая магистратура
Квалификация:	магистр
Форма обучения:	очная

Донецк 2019

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

 А. Г. Удинская

«11» апреля 2019 г.

МП

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «01» июля 2016 г. № 783.

Программа учебной дисциплины «Государственная итоговая аттестация» составлена на основе ГОС ВПО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденному приказом Министерства образования и науки ДНР № 1129 от «01» ноября 2016 г., зарегистрированному в Министерстве юстиции ДНР № 1719 от «17» ноября 2016 г.; «Положения об организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР «11» ноября 2017 г. №1171; учебных планов по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика программы подготовки магистратуры (форма обучения: очная), утвержденных Ученым советом университета от 02.04.2019 г., протокол № 3.

Разработчики:

доктор филологических наук, профессор
кафедры английской филологии

 О.Л. Бессонова

кандидат филологических наук, доцент
кафедры английской филологии

 Е.В. Трофимова

кандидат филологических наук, доцент
кафедры английской филологии

 Е.С. Сысоева

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры английской филологии.
Протокол № 10 от «03» апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой
английской филологии

 О. Л. Бессонова

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков.
Протокол № 4 от «09» апреля 2019 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

 О. Л. Бессонова

1. Цель государственной итоговой аттестации

Определение уровня знаний студентов в области лингвистики и межкультурной коммуникации, а также проверка уровня практического владения первым иностранным языком.

2. Задача государственной итоговой аттестации

Проверка уровня сформированности компетенций, определенных ФГОС ВО Российской Федерации, принятие решения о присвоении квалификации (степени) по результатам государственной итоговой аттестации в выдаче документа об образовании; разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки студентов по образовательной программе.

2.1. Требования к квалификационной характеристике выпускника

Выпускник, получающий степень (квалификацию) магистра лингвистики, должен быть готов к следующим видам профессиональной деятельности:

- научно-исследовательская в научных и научно-педагогических учреждениях, организациях и подразделениях;
- педагогическая в системе высшего специального образования;
- прикладная (переводческая, редакторская, экспертная, аналитическая) в учреждениях образования, культуры, управления, средств массовой информации; в области языковой и социокультурной коммуникации, социально-гуманитарной деятельности;
- проектная деятельность в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, литературных и литературно-художественных музеях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной областях;
- организационно-управленческая деятельность во всех вышеперечисленных сферах.

Выпускник должен

знать:

- основные библиографические источники и поисковые системы в рамках курса практики устной и письменной речи английского языка;
- состояние современной науки о языке в области научных изысканий отечественных и зарубежных исследователей в области лингвистики;
- лингво-культуроведческие проблемы языковой ситуации в англоговорящих странах;
- системно-структурные особенности английского языка в диахронии и синхронии, парадигматике и синтагматике;
- ключевые проблемы, возникающие в процессе межкультурного взаимодействия;
- типологические различия литературных германских языков и их диалектов;
- теоретические и прикладные аспекты лексикографии;
- культурно-коммуникативное взаимодействие германских языков в контексте современных цивилизационных процессов;
- основные особенности коммуникативного процесса между представителями разных культур;
- общественную природу и функции языка, связь языка и мышления; соотношение грамматики и логики, специфику языка как особой системы знаков, представлять системообразующие факторы функционирования и развития языка, многоуровневую структуру языковой системы;
- современные теории развития языка;
- внутреннюю логику развития лингвистической науки;
- основные методологические проблемы лингвистики;
- методы исследования языка.

уметь:

- демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории и истории английского языка, теории коммуникации, лингвистического анализа и интерпретации текста;
- ориентироваться в лингвистических справочных и нормативных изданиях по тематике курса, применять на практике полученные теоретические знания и методы лингвистического анализа;
- анализировать и определять характерные особенности англоязычной речи носителей языка из разных стран, регионов и социальных слоев;
- готовить учебно-методические материалы для проведения занятий и внеклассных мероприятий по практике устной и письменной речи английского языка на основе существующих методик;
- применять полученные знания в области практики устной и письменной речи английского языка, теории коммуникации, лингвистического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности;
- проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области лингвистического знания (в разных аспектах английского языка) с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
- анализировать взаимосвязь языка и культуры;
- адекватно применять на практике полученные знания в ситуациях взаимодействия с представителями иной культуры, сознательно выбирая необходимые стратегии и тактики общения с учетом национальной специфики их речевого поведения;
- ориентироваться в предлагаемых типологических аналитических рамках (интеллектуально-философских, эстетических, жанровых, тематических и пр.);
- проводить компаративные наблюдения; устанавливать связь между актуальными процессами в современной культуре и их историческими истоками;
- изъясняться по проблематике предложенного вопроса устно и письменно.

владеть:

- английским языком в его литературной форме свободно;
- основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на английском языке;
- основными приемами перевода публицистических текстов с русского на английский язык и с английского на русский язык;
- базовыми навыками сбора и анализа языковых фактов с использованием традиционных методов и современных информационных технологий;
- навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований по различным аспектам теоретической лингвистики и практическому применению английского языка;
- знаниями о системе норм современного английского языка: его общих закономерностях, специфических черт и тенденций развития его элементов разных уровней;
- навыками использования иностранного языка в устной и письменной форме в сфере профессиональной коммуникации;
- навыками чтения, перевода и обсуждения с соблюдением орфоэпических норм различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с английского и на английский язык; аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на английском языке;
- навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приёмами библиографического описания;

- навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, массмедийной и коммуникативной сферах;
- основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией;
- основными методами и приемами анализа художественных текстов англоязычных авторов (в том числе прочитанных на языке оригинала);
- навыками поиска, отбора и использования научной информации по проблемам лингвистики (опубликованной как на русском, так и на английском языке);
- правилами эффективного взаимодействия в процессе межкультурной коммуникации.

3. Требования к результатам освоения программы магистратуры: процесс изучения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерская программа «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»:

а) общекультурных (ОК):

способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

готовность принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);

владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);

способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);

способность использовать действующее законодательство (ОК-12);

готовность к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);

готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);

способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития (ОК-15);

способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16);

б) общепрофессиональных компетенций (ОПК):

владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин

мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);

владение системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);

владение когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);

владение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);

владение конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);

способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);

способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);

готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);

способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

владение современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);

способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);

владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);

способность структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);

владение современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

способность адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

способность использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

владение глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

владение навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

владение системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

в) профессиональных компетенций (ПК):

лингводидактическая деятельность:

владение теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);

способность применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);

владение современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);

способность эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

переводческая деятельность:

владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

владение способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

владение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

владение навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

владение этикой устного перевода (ПК-23);

владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

консультативно-коммуникативная деятельность:

способность осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);

способность выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);

способность осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-27);

научно-исследовательская деятельность:

готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);

владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);

владение методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);

способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);

владение основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37);

научно-методическая деятельность:

способность пользоваться знанием общеевропейских компетенций владения иностранными языками для описания системы уровней и конкретизации целей и содержания обучения, для разработки учебных программ, учебников, учебных пособий, а также для определения уровня владения языком и оценки достигнутых результатов,

готовностью к внедрению «Европейского языкового портфеля» как средства самооценки обучающихся (ПК-38);

способность использовать в профессиональной деятельности достижения русского и зарубежного методического наследия, современные методические концепции обучения иностранным языкам (ПК-39);

способность разрабатывать методики преодоления конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации (ПК-40);

способность разрабатывать методические рекомендации по соблюдению международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (ПК-41);

способность разрабатывать современные методики сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения (ПК-42);

организационно-управленческая:

владение навыками организации педагогической деятельности, управления педагогическим коллективом в соответствии с установленными требованиями (ПК-43);

владение методикой оценки и расчета экономической эффективности переводческой деятельности на основе анализа социальной и экономической ситуации, в которой осуществляется перевод (ПК-44);

владение методикой организации процесса письменного и устного перевода и способностью к творческой разработке и совершенствованию методических приемов на основе всестороннего анализа результатов профессиональной деятельности (ПК-45);

владение навыками организации конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков (ПК-46);

владение навыками организации исследовательских и проектных работ (ПК-47).

4. Методические материалы

4.1. Итоговый государственный экзамен

4.1.1. Программа итогового государственного экзамена

Государственный экзамен состоит из двух частей – письменной и устной. **Письменная часть** экзамена проводится не менее чем за одну неделю до устной части и включает в себя:

1. Сочинение на проблемную тему (предлагается преподавателем). Объем – **350 слов**, время написания сочинения – **45 минут**. Предлагается три темы на выбор. Темы сочинений не дублируют содержание устных тем.

2. Перевод публицистического текста с русского языка на английский, объем газетного текста 1000 печатных знаков; **время подготовки перевода – 45 минут**. Перевод осуществляется с использованием справочных материалов на бумажном носителе и электронных словарей (например, электронный словарь Мультитран, режим доступа: <http://www.multitrans.ru>).

Устная часть экзамена включает в себя:

1. Теоретический вопрос, соответствующий программе подготовки (Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации). Время на подготовку **10 минут**.

2. Теоретический вопрос по дисциплине по выбору (Новые идеи и методы в языкознании в 20-21 в., Сопоставительное и типологическое языкознание, Общее языкознание и история лингвистических учений). Время на подготовку **10 минут**.

3. Лингвостилистический анализ текста (общим объемом 3000 – 3500 печатных знаков) и устный перевод отмеченного отрывка текста объемом **10 строк** (отрывок из произведения современной и классической художественной литературы, публицистического текста или научного текста на иностранном языке). Студент может пользоваться во время подготовки данного вопроса одноязычным словарем. Время на подготовку **30 минут**.

4. Устное реферирование газетной статьи на русском языке общественно-значимой тематики объемом 1800-2000 печатных знаков. Краткое изложение содержания статьи на изучаемом иностранном языке. Беседа с экзаменаторами о затрагиваемой в статье проблематике с выходом на разговорную тему. Время на подготовку **10 минут**.

4.1.2. Методические рекомендации по формированию педагогических контрольных материалов с примерами типовых письменных контрольных материалов):

Итоговое сочинение нацелено на проверку общих речевых компетенций студента, выявление уровня его речевой культуры, оценку умения выпускника рассуждать по избранной теме, аргументировать свою позицию. При составлении тем для итогового сочинения соблюдаются следующие требования: соответствие открытым тематическим направлениям; нацеленность на рассуждение (наличие проблемы в формулировке); соответствие возрастным особенностям выпускников, времени, отведенному на написание сочинения; ясность, грамотность и разнообразие формулировок тем сочинений.

Текст для письменного перевода с русского на иностранный язык представляет собой единый (или сокращенный) неадаптированный текст публицистического характера на русском языке, посвященный одной из актуальных тем современности или прошлого. Источником может быть крупноформатная (качественная) пресса (газета, журнал) или серьезное электронное издание. В случае значительного превышения объема текста относительно рекомендованного объема допускается его сокращение без искажения смысла и с сохранением лексико-грамматического и синтаксического уровня сложности.

Отрывок для лингвостилистического анализа (объемом 3000 – 3500 печатных знаков) из художественной литературы выбирается из произведений авторов, чей язык характеризуется богатством и широким использованием разнообразных стилистических приемов, обладающий значительной художественной ценностью и, по возможности, сюжетной завершенностью. Тематика газетных отрывков для лингвостилистического анализа должна представлять собой интересный материал, на котором обучающиеся могут продемонстрировать приобретенные за период обучения навыки и умения. Отрывок из научного текста подбирается с учетом задач, поставленных перед студентами в экзаменационном задании, представляет собой отрывок из монографии, научной статьи, доклада (естественные, точные, гуманитарные науки), характеризующийся лексико-грамматической и лингвостилистической спецификой научного стиля (обилием терминологической, абстрактной лексики, морфологически более кратких вариантов форм и т.д.).

Отрывок из газетной статьи для устного реферирования, как и текст для письменного перевода представляет собой единый (или сокращенный) неадаптированный текст публицистического характера на русском языке, тематика которого коррелирует с одной из тем для устной беседы, поскольку, согласно структуре экзаменационного билета, устное реферирование содержания газетной статьи должно перейти в обсуждение одной из разговорных тем.

Список тем для написания итогового сочинения:

1. Multicultural diversity as a challenge for global teachers.
2. Prejudices and stereotypes in cross-cultural communication.
3. The role of government in eliminating the consequences of natural disasters.

Образец билета по государственному экзамену по основному иностранному языку

ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет»

Квалификация :	Магистр
Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Учебная дисциплина:	Первый иностранный язык

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. История становления и современные тенденции развития межкультурной коммуникации (МКК) как науки.
2. Когнитивный подход в лингвистике: цель, задачи. Источники, основные направления и этапы развития когнитивной лингвистики.
3. Analyse the text in terms of the textlinguistic categories of implication and lexical cohesion. Translate the extract marked out into Russian.
4. Render a Russian newspaper article into English and develop it into a corresponding conversational topic suggested off-hand.
5. Translate a publicistic text from Russian into English.
6. Write an essay on one of the suggested issues.

Утверждено на заседании
Кафедры английской филологии
Протокол № _____ от 20__ года

Заведующий кафедрой _____ Бессонова О.Л.

Члены комиссии _____

Экзаменатор _____

4.1.3. Методические рекомендации по проведению государственного экзамена

Письменная часть экзамена.

Сочинение на проблемную тему и письменный перевод с русского языка на английский проводится в учебной аудитории и выполняется с использованием справочных материалов на бумажном носителе. При наличии соответствующего материально-технического обеспечения, подключения к Интернету и требуемого количества рабочих мест возможно использование электронных словарей и справочников, установленных на компьютерах (или ноутбуках) и имеющих в ресурсах Интернет электронных словарей (например, электронный словарь Мультитран, режим доступа: <http://www.multitrans.ru>). На выполнение двух видов работы выделяется **90 минут**.

Устная часть экзамена.

Устная часть экзамена проводится в установленный для учебной группы расписанием экзаменов день.

Задания представлены в виде билетов, содержащих четыре пункта:

- 1) теоретический вопрос по дисциплине, соответствующей программе подготовки;
- 2) теоретический вопрос по дисциплине по выбору;
- 3) практическое задание по английскому языку для лингвостилистического анализа художественного, публицистического или научного текста и перевода указанного фрагмента с английского на русский язык;
- 4) реферирование русскоязычной статьи на английском языке с выходом на одну из разговорных тем.

Время для подготовки ответа на экзаменационные вопросы 1) и 2) составляет **20 минут**.

При подготовке пункта 3) задания обучающийся может пользоваться англо-английским словарем на бумажном или электронном носителе. Время подготовки – **30 минут**.

Время для подготовки ответа на пункт 4) экзаменационного задания составляет **10 минут**. Выпускник готовит краткое изложение содержания газетной статьи. Во время ответа экзаменатор предлагает студенту продолжить обсуждение проблематики статьи в русле одной из разговорных тем.

Для ответа на билет и дополнительные вопросы каждому обучающемуся отводится 60 минут; выпускник может отвечать на вопросы экзаменационного билета в любой последовательности.

Список теоретических вопросов:

Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации

1. История становления и современные тенденции развития межкультурной коммуникации (МКК) как науки.
2. Понятие МКК, объект и предмет. Межкультурная коммуникация как междисциплинарная наука.
3. Культурная картина мира. Языковая картина мира и ее национальная специфика.
4. Теория Э.Холла о контекстах культур.
5. Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
6. Паравербальная коммуникация.
7. Невербальные способы коммуникации. Проксемика.
8. Невербальные способы коммуникации. Такесика. Кинесика.
9. Стереотип как феномен межкультурной коммуникации. Виды стереотипов.
10. Лексика с национально-культурной семантикой (НКС). Языковые лакуны.
11. Лексика с национально-культурной семантикой (НКС). Фоновая лексика.
12. Лексика с национально-культурной семантикой (НКС). Эквивалентная и безэквивалентная лексика.

Сопоставительное и типологическое языкознание

1. Проблемы классификации языков мира. Генеалогическая классификация языков мира. Ареальная типология: основные понятия и примеры языковых союзов.
2. Структурная типология языков мира: типы фонетических систем. Морфологическая типология языков мира. Квантитативная типология.
3. Синтаксическая типология языков мира (типология порядка слов, контенсивная типология). Лексическая типология
4. Социолингвистическая типология языков мира. Типология языковых ситуаций. Билингвизм и диглоссия.
5. Коммуникативная функция языка. Монофункциональные языки.
6. Типы языковых универсалий.

Новые идеи и методы в языкознании в 20-21 в.

1. Когнитивный подход в лингвистике: цель, задачи. Источники, основные направления и этапы развития когнитивной лингвистики.
2. Основные типы когнитивных моделей как структур репрезентации знаний и способа описания семантики языковых единиц и выражений.
3. Основные положения теории картины мира. Концептуальная картина мира и языковая картина мира.
4. Основные направления гендерных исследований.
5. Теория концептуальной метафоры (Дж. Лакофф, М. Джонсон и др.)
6. Проблема взаимосвязи языка и культуры в когнитивной лингвистике (идеализированные когнитивные модели Дж. Лакоффа, культурные скрипты А. Вежбицкой, лингвокультурные концепты в отечественной и зарубежной лингвистике).

Список разговорных тем:

1. Globalisation in the modern world. Глобализация в современном мире
2. Monolingualism or multilingualism. Languages beyond boundaries. Монолингвизм или мультилингвизм. Языки без границ.
3. Immigration as a social phenomenon in today's world. Иммиграция как социальное явление в современном мире.
4. A changing nation: the impact of linguistic and cultural diversity on education. Меняющийся мир: влияние лингвистического и культурного многообразия на образование.
5. The communications revolution. English as a universal language. Революция в сфере коммуникации. Английский язык как универсальный инструмент общения.
6. Wars, military conflicts and the diplomatic ways of stopping them. Войны, военные конфликты и дипломатические пути их прекращения.
7. The role of women in modern society. Gender prejudices and stereotypes. Роль женщины в современном мире. Гендерные предубеждения и стереотипы.
8. Language across time: historical linguistics. Язык сквозь призму времени: историческое языкознание.
9. The cognitive basis of language. Language and thought. Когнитивная основа языка. Язык и мышление.
10. Science and technology: a future full of hopes and fears. Наука и техника: будущее, полное надежд и страхов.
11. The world of painting. Мир живописи.
12. The world of music. Мир музыки.

4.1.4. Критерии выставления итоговых оценок

1. Письменная часть экзамена:

перевод с русского языка на английский оценивается по следующим параметрам:

- адекватность перевода
- точность перевода
- отсутствие смысловых ошибок
- отсутствие грамматических и лексических ошибок
- отсутствие ошибок в правописании
- отсутствие пунктуационных ошибок
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне

Оценка **«Отлично»** выставляется, если коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки.

Оценка **«Хорошо»** выставляется, если коммуникативные задачи реализованы, но текст звучит неестественно для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.

Оценка **«Удовлетворительно»** выставляется, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более 5). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до 5 грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.

Оценка **«Неудовлетворительно»** выставляется, если коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 5 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.

Сочинение на проблемную тему оценивается с учетом следующих критериев:

Решение коммуникативной задачи. Данный критерий позволяет оценить:

- полноту решения поставленной коммуникативной задачи;
- использование соответствующего стиля речи;
- объем.

Организация текста. При оценивании учитывается:

- логичность текста;
- связность текста, которая обеспечивается использованием языковых средств логической связи (вводных слов, союзов, союзных слов и т.д.);
- структурирование текста (деление на абзацы, наличие вступления и заключения);

Лексико-грамматическое оформление речи:

- соответствие использованных лексических единиц и грамматических структур поставленной коммуникативной задаче;
- разнообразие используемой лексики;
- наличие простых и сложных грамматических структур;
- правильность использования лексических словосочетаний и грамматических

структур;

- наличие простых и сложных предложений.

Орфография и пунктуация:

- наличие орфографических ошибок;
- правильное оформление начала и конца предложений

Письменные работы оцениваются (объем 350 слов): оценкой **«отлично»**, если тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий жанру сочинения. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Оценкой **«хорошо»** оценивается работа, если тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и / или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется, если тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более пяти).

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Также, существуют критерии, повышающие оценку: полнота переданного содержания; логичность и связность текста; соответствующее жанру синтаксическое и грамматическое оформление; полнота лексического наполнения письменной речи.

5. Устная часть экзамена:

1) и 2) Ответы на теоретические вопросы оцениваются по следующим критериям:

- глубина и системность знаний учебного материала по лингвистике;
- владение понятийно-терминологическим аппаратом;
- способность оперировать основными положениями современной учебной и научной литературы;
- убедительность аргументации;
- демонстрация дискуссионности рассматриваемой проблематики;
- способность выявить междисциплинарные связи в поставленной проблеме.

Оценка **«отлично»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; свободно владеют понятийно-терминологическим аппаратом, умеют аргументировать свою точку зрения, используя четкие формулировки, подтверждая их цифрами или фактическими примерами; демонстрируют знание материала лекций, современной учебной и научной литературы; в речи демонстрируют соблюдение норм стиля научного изложения; используют навыки социокультурных знаний в соответствии с ситуацией общения.

Оценка **«хорошо»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют твёрдое знание учебного материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; в целом корректно используют понятийно-терминологический аппарат; усвоили материал лекций, основную и наиболее значимую дополнительную литературу; в речи допускают отдельные стилистические погрешности и неточности, при этом практически отсутствуют или допускаются незначительные ошибки, нарушающие коммуникацию; используют навыки социокультурных знаний в соответствии с ситуацией общения.

Оценка **«хорошо»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют достаточный уровень осмысления учебного материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; владеют понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; в речи допускают незначительные стилистические ошибки; демонстрируют умение в целом корректно отвечать на вопросы экзаменатора, переспросить в случае непонимания вопроса.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют неполное и поверхностное усвоение учебного материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; демонстрируют низкий уровень сформированности общепрофессиональных и профессиональных компетенций; допускают значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; имеют значительные затруднения в аргументации своей точки зрения, обоснованном изложении своих мыслей, формулировке выводов; демонстрируют низкий уровень сформированности языковых навыков; дают неполные / или неточные ответы на вопросы экзаменатора, испытывают затруднения в понимании вопросов экзаменатора, не могут переспросить экзаменатора в случае непонимания вопроса.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют полное незнание теоретического материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; не умеют оперировать основным понятийно-терминологическим аппаратом; не могут продемонстрировать сформированные общепрофессиональные и профессиональные компетенции; не способны дать удовлетворительный ответ на дополнительный / наводящий вопрос экзаменатора и переспросить в случае непонимания вопроса; отвечают сбивчиво и нелогично, используя при этом упрощенные, элементарные по содержанию и некорректные по оформлению высказывания.

3) Ответ на задание по английскому языку (лингвостилистический анализ художественного, публицистического или научного текста и перевод указанного фрагмента) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами английского языка;
- логика изложения;
- грамматически правильная речь;
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне;
- описание текста в соответствии с основными категориями текстлингвистического анализа.

4) Устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим переходом к обсуждению одной из разговорных тем (монологическая и диалогическая речь) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами основного изучаемого иностранного языка;
- логика организации высказывания;
- аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
- умение отстаивать свою точку зрения, приводить аргументы, отвечать на контраргументы;
- умение отвечать на вопросы слушателей;
- грамматически правильная спонтанная неподготовленная речь.

3. Оценка за государственный экзамен складывается из следующих элементов:

- 1) оценка за сочинение на проблемную тему;
- 2) оценка за перевод публицистического текста с русского языка на английский;
- 3) оценка за ответ на теоретический вопрос, соответствующий программе подготовки;
- 4) оценка за ответ на теоретический вопрос по дисциплине по выбору;
- 5) оценка за лингвостилистический анализ текста и устный перевод отмеченного отрывка текста;
- 6) оценка за устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим обсуждением одной из разговорных тем.

6.1. Магистерская диссертация

6.1.1. Тематика магистерских диссертаций соответствует направлениям исследовательской работы преподавателей кафедры английской филологии и включает исследования в следующих областях:

- лингвокультурология, когнитивная лингвистика, лексическая семантика, ономастика, контрастивная лингвистика, экспрессивная стилистика, медиалингвистика, прагмалингвистика, дискурсивная лингвистика;

Примерные темы магистерских диссертаций:

- «Лингвокультурологические характеристики английских имен, фамилий и прозвищ германского происхождения»
- «Оценочные наименования лица по признаку «внешность» в английском и немецком языках»

- «Оценочная сентенция 17-21 ст. британском и американском вариантах английского языка.»
- «Этнонимы в английском, испанском и русском языках: семантика, структура и лингвокультурная специфика»
- «Лингвокультурологические особенности концептуального пространства романа Т. Мэлори «Смерть Артура»»
- «Структурно-семантические и лингвокультурологические особенности фразеологических единиц с компонентом-прилагательным в современном английском языке»
- «Номинация лица в английской, немецкой и русской морской терминологии»
- «Фразеологические и паремиологические средства вербализации концепта ТРУД в английском и русском языках»
- «Структурно-семантические особенности антропонимов, характеризующих внешность, в английском и испанском языках»
- «Языковые маркеры национальной идентичности в рассказах А. К. Дойля»
- «Лингвокультурологические и прагматические особенности фатического речевого акта в англо- и франкоязычном диалогическом дискурсах»

6.1.2. Требования к структуре и оформлению магистерской работы **Композиция магистерской диссертации**

Поскольку диссертация является квалификационным трудом, ее оценивают не только по теоретической научной ценности, актуальности темы и прикладному значению полученных результатов, но и по уровню общеметодической подготовки.

Композиция диссертации - это последовательность расположения ее основных частей, к которым относят основной текст (т.е. главы и параграфы), а также части ее справочно-сопроводительного аппарата. Каждый автор волен избирать любой строй и порядок организации научных материалов, чтобы получить внешнее расположение их и внутреннюю связь в таком виде, какой он считает лучшим, наиболее убедительным для раскрытия своего творческого замысла.

Традиционно сложилась определенная композиционная структура диссертационной работы, основными элементами которой в порядке их расположения являются следующие:

1. Титульный лист
2. Оглавление
3. Введение, в котором присутствует обоснование выбора темы исследования, актуальность и новизна поставленной задачи
4. Главы основной части, в которой представлен обзор опубликованной литературы по теме исследования, обоснование выбора методов исследования, изложение и анализ полученных результатов, их обсуждение.
5. Заключение
6. Список литературы
7. Приложения
8. Вспомогательные указатели.

Магистерская диссертация должна оцениваться по следующим критериям:

- уровень теоретической, научно-исследовательской проработки проблемы;
- качества методики анализа;
- полнота и системность вносимых предложений по рассматриваемой проблеме;
- самостоятельность ее разработки.

Магистерская диссертация представляет собой выпускную квалификационную работу научного содержания, выполненную студентом самостоятельно под руководством научного руководителя на завершающей стадии обучения по основной образовательной программе

второго уровня (ступени) – программе подготовки магистра.

Квалификация (степень) магистра – это академическая степень, отражающая образовательный уровень выпускника, направленность полученного образования на научно-исследовательскую и научно-педагогическую деятельность, свидетельствующая о наличии у него умений и навыков, необходимых начинающему научному работнику или преподавателю. Магистерская диссертация должна быть отнесена к разряду учебно-исследовательских работ, ее научный уровень должен отвечать соответствующей программе обучения.

Магистерская диссертация должна содержать совокупность результатов и научных положений, выдвигаемых автором для публичной защиты, имеющую внутреннее единство, свидетельствовать о личном вкладе и способности автора проводить самостоятельные научные исследования, используя теоретические знания и практические навыки.

Магистерская диссертация является законченным научным исследованием. Содержание работы могут составлять результаты теоретических и экспериментальных исследований, разработка новых методов и методических подходов к решению научных проблем, их теоретическое обоснование, а также решение задач прикладного характера.

Магистерская диссертация выполняется студентом по материалам, собранным им лично за период обучения по результатам научно-исследовательской работы, научно-исследовательской и преддипломной практики.

Тема магистерской диссертации должна отражать основную область специализации студента и должна быть связана с планами основных научно-исследовательских работ выпускающей кафедры. Магистерская диссертация должна показать умение автора кратко, логично и аргументировано излагать материал, ее оформление должно соответствовать определенным требованиям:

- объем магистерской диссертации не должен, как правило, превышать 100 страниц текста в компьютерном наборе через полтора интервала, исключая таблицы, рисунки, список использованной литературы и оглавление;
- цифровые и табличные и прочие иллюстрированные материалы могут быть вынесены в приложение;
- к рукописи прилагается аннотация объемом в одну страницу текста в компьютерном наборе, в которой должны быть отражены основные результаты исследования.

Темы магистерских диссертаций закрепляются за студентами на основании их личных заявлений, составленных на имя декана и визированных научным руководителем. После рассмотрения тем магистерских диссертаций на кафедре, для каждого магистранта утверждается тема и научный руководитель. Затем темы диссертаций и научные руководители утверждаются приказом по факультету. Кафедры утверждают перечень тем выпускных квалификационных работ, предлагаемых обучающимся, и доводят его до сведения обучающихся.

6.1.3. Основные документы, представляемые в Государственную аттестационную комиссию

1. Текст диссертации;
2. Аннотация объемом в одну страницу;
3. Отзыв научного руководителя;
4. Одна рецензия.

Диссертация принимается к защите в ГАК на основании приказа по факультету о допуске к защите. Полностью подготовленная к защите магистерская диссертация представляется научному руководителю, который еще раз просматривает работу в целом. После завершения подготовки обучающимся выпускной квалификационной работы руководитель магистерской диссертации представляет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки магистерской диссертации. Научный руководитель

кратко характеризует проделанную работу, отмечает ее актуальность, теоретический уровень и практическую значимость, полноту, глубину и оригинальность решения поставленных вопросов, а также дает оценку готовности такой работы к защите. Заканчивается письменное заключение научного руководителя указанием на степень соответствия ее требованиям, предъявляемым к магистерским диссертациям.

Магистерская диссертация подвергается обязательному рецензированию. На заседании кафедры назначается рецензент, имеющий степень не ниже кандидата наук. Рецензент проводит анализ магистерской диссертации и представляет в организацию письменную рецензию на указанную работу. Рецензент обязан провести квалифицированный анализ существа и основных положений рецензируемой диссертации, а также оценить актуальность избранной темы, самостоятельность подхода к ее раскрытию, наличие собственной точки зрения, умение пользоваться методами научного исследования, степень обоснованности выводов и рекомендаций, достоверность полученных результатов, их новизну и практическую значимость.

Наряду с положительными сторонами такой работы отмечаются и недостатки, в частности, указываются отступления от логичности и грамотности изложения материала, выявляются фактические ошибки и т.п. Объем рецензии составляет обычно от двух до пяти страниц машинописного текста.

Если магистерская диссертация имеет междисциплинарный характер, она направляется кафедрой нескольким рецензентам. Кафедра обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом и рецензией (рецензиями) не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты магистерской диссертации.

Магистерская диссертация, отзыв и рецензия (рецензии) передаются в государственную аттестационную комиссию не позднее чем за 7 календарных дней до дня защиты магистерской диссертации.

6.1.4. Порядок выполнения и защиты магистерской диссертации

Защита магистерской диссертации происходит на заседании Государственной аттестационной комиссии. Комиссию возглавляет председатель, который организует и контролирует ее деятельность, обеспечивает единство требований, предъявляемых к выпускникам. Председателем комиссии, как правило, является доктор филологических наук, профессор вуза, не работающий в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Порядок проведения государственной итоговой аттестации

Работа ГАК проводится в сроки, предусмотренные учебным планом направления 45.04.01 Филология. За месяц до начала работы ГАК составляется график проведения заседаний.

Защита магистерской диссертации проводится на открытых заседаниях ГАК с участием не менее двух третей ее состава. Регламент защиты устанавливается Государственной комиссией и объявляется председателем комиссии. Защита магистерской диссертации носит открытый характер. Она проходит в виде научной дискуссии в обстановке высокой требовательности, принципиальности и соблюдения научной этики, при этом обстоятельному анализу должны подвергаться достоверность и обоснованность всех выводов и рекомендаций научного и практического характера, содержащихся в диссертации.

Процедура защиты диссертации состоит из выступления диссертанта, выступлений научного руководителя, рецензентов, ответов диссертанта на вопросы. После чего проводится научная дискуссия, в которой имеют право участвовать все присутствующие на защите. На доклад по магистерской диссертации отводится до 10 минут.

Доклад следует начинать с обоснования актуальности избранной темы, описания научной проблемы и формулировки цели работы, а затем в последовательности,

установленной логикой проведенного исследования, по главам раскрывать основное содержание работы, обращая особое внимание на наиболее важные разделы и интересные результаты, критические сопоставления и оценки. Заключительная часть доклада строится по тексту заключения магистерской диссертации, перечисляются общие выводы из ее текста без повторения частных обобщений, сделанных при характеристике глав основной части, собираются воедино основные рекомендации. Студент должен излагать основное содержание своей работы свободно, не читая письменного текста.

Рекомендуется в процессе доклада использовать заранее подготовленный наглядный материал, иллюстрирующий основные положения работы, в виде электронной презентации. После завершения доклада члены ГАК задают студенту вопросы, как непосредственно связанные с темой магистерской диссертации, так и близко к ней относящиеся. При ответах на вопросы студент имеет право пользоваться своей работой. После ознакомления с отзывами научного руководителя и рецензента магистранту предоставляется слово, в котором студент должен ответить на замечания рецензента, соглашаясь с ними или давая обоснованные возражения. Затем начинается обсуждение работы или дискуссия. В дискуссии могут принимать участие как члены ГАК, так и присутствующие заинтересованные лица. После окончания дискуссии магистранту предоставляется заключительное слово, после которого можно считать, что основная часть процедуры защиты магистерской диссертации закончена. На закрытом заседании членов Государственной аттестационной комиссии подводятся итоги защит и принимается решение об их оценках. Эти решения принимаются простым большинством голосов членов комиссии, участвующих в заседании. При равном числе голосов голос председателя является решающим.

Решение ГАК об итоговой оценке основывается на:

- оценке научного руководителя за работу, включая текущую работу в семестре;
- оценке рецензента на магистерскую диссертацию в целом;
- оценке членов ГАК за содержание работы, ее защиту, включая доклад, и ответы на вопросы и замечания рецензента и членов ГАК.

Решения ГАК оформляются протоколом, куда вносятся все необходимые сведения в соответствии с рубрикацией протокола. Затем председатель Государственной аттестационной комиссии объявляет всем присутствующим эти оценки и сообщает, что защитившимся присуждается академическая степень магистра. Если соискатель получил неудовлетворительную оценку, ему предоставляется право в течение двух последующих лет защищать диссертацию либо на эту же тему, с учетом замечаний и обязательной доработкой, либо на другую тему.

6.1.5. Критерии оценивания защиты магистерской работы

1. Актуальность темы.
2. Степень самостоятельного осмысления теоретических вопросов и обобщения собранного материала, соответствует предъявленным требованиям (не менее 70% оригинальности при проверке на плагиат).
3. Полнота использованных научных источников по теме работы.
4. Достаточный объем материала исследования.
5. Глубина исследования, логичность и ясность изложения, степень обоснованности выводов.
6. Степень разработанности темы.
7. Практическая применимость / теоретическая значимость.
8. Научная новизна, оригинальность авторского подхода и решений.
9. Апробация и внедрение результатов работы (наличие публикаций по теме, выступлений на конференциях, справки (акта) о внедрении).
10. Правильность оформления научной работы.
11. Научный стиль изложения.

12. Содержание отзыва руководителя.
13. Качество устного доклада, качество презентационного материала.
14. Глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время защиты работы.

Критерии оценки магистерских работ

Сумма баллов по 100 балльной шкале	По шкале ECTS	По государственной шкале	Определение
90–100	A	«Отлично» (5)	Актуальность темы работы не вызывает сомнения. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в полной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, высокой степенью обоснованности выводов. Тема полностью раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации не вызывает сомнения. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа достаточно апробирована на конференциях разных уровней. Оформление работы полностью отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана грамотным русским языком, автор придерживается научного стиля изложения.
80–89	B	«Хорошо» (4)	Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, достаточной степенью обоснованности выводов. Тема полностью раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации достаточно высокая, однако могут обосновываться недостаточно четко. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования.

			Работа достаточно апробирована на конференциях разных уровней. Оформление работы в основном отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана грамотным русским языком, автор придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических ошибок.
75–79	C	«Хорошо» (4)	Актуальность темы работы не вызывает сомнения, однако в формулировках допущены незначительные неточности. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в достаточной мере. Корпус исследования представлен достаточным количеством единиц, что дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация характеризуется глубиной исследования, логичностью, ясностью изложения, достаточной степенью обоснованности выводов. Основные аспекты темы раскрыты. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации высокая, однако могут обосновываться недостаточно четко. Автор магистерской диссертации проявляет новаторство в решении задач исследования. Работа недостаточно апробирована на научных конференциях. Оформление работы в целом отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается незначительное количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
70–74	D	«Удовлетворительно» (3)	Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены незначительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц, что не дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Магистерская диссертация не характеризуется глубиной исследования, есть нарушения общей логики, ясности изложения. Выводы не всегда находят объяснение автора. Основные аспекты темы раскрыты. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Автор магистерской диссертации не проявляет новаторство в решении задач исследования.

			Работа недостаточно апробирована на научных конференциях. Оформление работы в целом отвечает требованиям. Магистерская диссертация написана в целом грамотным русским языком, автор не всегда придерживается научного стиля изложения. Допускается достаточно большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
60–69	Е	«Удовлетворительно» (3)	Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены значительные ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме совершен в недостаточной мере. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц, что не дает возможность диссертанту прийти к достоверным результатам. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы практически не поясняются. Тема раскрыта наполовину. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Личный вклад диссертанта в исследование незначительный. Работа не получила апробации на научных конференциях. Работа оформлена небрежно. В тексте магистерской диссертации большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.
30–59	FX	«Неудовлетворительно» с возможностью повторной аттестации (2)	Работа выполнена на актуальную тему, однако в формулировках допущены грубые ошибки. Анализ теоретической литературы по проблеме скудный, либо отсутствует. Корпус исследования представлен недостаточным количеством единиц. Наблюдаются многочисленные нарушения композиционной структуры, общей логики исследования, ясности изложения. Выводы не поясняются. Тема работы не раскрыта. Практическая ценность и теоретическая значимость магистерской диссертации низкая. Личный вклад диссертанта в исследование отсутствует, процент оригинальности исследования низкий (ниже нормы 70%). Работа не получила апробации на научных конференциях. Работа оформлена небрежно. В тексте магистерской диссертации большое количество стилистических, грамматических, лексических и пунктуационных ошибок.

6.2. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной подготовки студентов к итоговой аттестации:

Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
Основная литература		
1. Бессонова, О.Л., Сысоева, Е.С. Государственная итоговая аттестация: учебно-методическое пособие для студентов ОП Магистратуры направлений подготовки 45.04.01 Филология (магистерская программа Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание)), 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)). – Донецк: ДонНУ, 2019. –98 с.	0	+
2. Бессонова О.Л. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие. – Донецк: Изд-во ДонНУ, 2019. – 126 с.	0	+
3. Aiming High in English, Part I: учебное пособие для студентов I курса ОП Магистратуры / Составители: Е.С. Сысоева, А. Р. Резникова. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 167 с.	0	+
4. Aiming High in English, Part II: учебное пособие / Составители: Е.С. Сысоева, А. Р. Резникова. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 205 с.	0	+
5. Сысоева Е.С. Managing challenges in English: учебное пособие по первому иностранному языку: практикум по культуре речевого общения. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 130 с.	0	+
6. Reading and analyzing scientific texts: учебное пособие / Составители: Трофимова Е.В., Шершикова А.В. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 114 с.	0	+
7. Бессонова, О.Л., Трофимова, Е.В. Language of Media: учебное пособие. – 2-е изд. доп. – Донецк, 2019. – 112 с.	0	+
Дополнительная литература		
1. Багана, Ж. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие / Ж. Багана, Н. И. Дзенс, Ю. Н. Мельникова. - 3-е изд. – М. : Флинта : Наука, 2018. - 307 с.	1	-
2. Текст и дискурс : учебное пособие для магистрантов / Н. Ф. Алефиренко и др. ; [науч. ред. Н. Ф. Алефиренко]. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. - 230, [1] с.	1	-
3. Белоусов, В.В., Бессонова, О.Л., Курдина, Е.С.,	0	+

Островская, Ю.К., Сарбаш, Е.С., Сидоров, О.Н. Images of Today's World: Учебник по английскому языку: в 2 ч. – Донецк: Издательство Донецкого национального университета, 2013. – Ч. I. – 200 с.; Ч. II. – 230 с. (на англ. языке)		
4. Бессонова, О.Л. Оценочный тезаурус английского языка : когнитивно-гендерный аспекты : [монография] / О.Л. Бессонова ; Донец. нац. ун-т. – Донецк : ДонНУ, 2002. – 361 с. (на укр. яз.)	3	-
5. Богатырёва, С.Т., Трофимова Е.В., Островская Ю.К., Курдина, Е.С. Аналитическое чтение художественного, газетного и научного текстов: Учебник по английскому языку для студентов старших курсов специальности «Английский язык и литература». – Донецк: Издательство Донецкого национального университета, 2012. – 208 с.(на англ. языке)	75	+ (2011)
6. Болдырев, В.Е. Введение в теорию межкультурной коммуникации. курс лекций. – М. : Русский язык. Курсы, 2009. 144 с.	2	-
7. Воробьев, В.В. Лингвокультурология. – Москва: Рос.ун-т дружбы народов, 2008. – 336 с.	3	-
8. Даниленко. В.П. Общее языкознание и история языкознания: курс лекций. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. – 270 с.	1	-
9. Дейк, Т.А. ван. Язык. Познание. Коммуникация : Сб. работ / Т. А. ван Дейк ; Составление В. В. Петрова ; Пер. с англ. яз. под ред. В. И. Герасимова ; Вступ. ст. Ю. Н. Караулова, В. В. Петрова. - М. : Прогресс, 1989. - 310,[2] с.	2	-
10. Добросклонская, Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов : опыт исследования соврем. англ. медиаречи / Т. Г. Добросклонская. - Изд. 3-е. - Москва : URSS : КРАСАНД, 2010. - 286 с.	2	-
11. Добросклонская, Т. Г. Язык средств массовой информации : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по гуманитарным специальностям / Т. Г. Добросклонская ; [МГУ им. М. В. Ломоносова, Фак. иностр. яз. и регионоведения]. - Москва : КДУ, 2008. - 115 с.	1	-
12. Комиссаров, В. Н. Современное переводоведение [Электронный ресурс] : учебное пособие [для слушателей аспирантуры и магистратуры студентов переводческих отделений ун-тов] / В. Н. Комиссаров ; Изд. дом Равновесие, 2006. – 1 электрон.опт. диск (CDROM)	19	+
13. Коряковцева, Н. Ф. Теория обучения иностранным языкам. Продуктивные образовательные технологии : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур" / Н. Ф. Коряковцева. – М. :	25	-

Академия, 2010. - 190 с.		
14. Леонтович, О.А. Введение в теорию межкультурной коммуникации. М.: Гнозис, 1983.	4	-
15. Маслова, В.А. Современные направления в лингвистике. М. : изд.: Флинта: Наука, 2008.	3	-
16. Попова, З. Д., Стернин. И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с.	1	-
17. Процедуры концептуального анализа в разноструктурных языках / Бессонова О.Л., Сарбаш Е.С., Трофимова Е.В., Олейник С.В., Стоянова И.Д. / Под общ. ред. Бессоновой О.Л. (Типологические, сопоставительные, диахронические исследования. – Т. 7). – Донецк: ДонНУ, 2012. – 360 с. (на укр. яз.)	4	+
18. Сергеева, А.В. Русские: Стереотипы поведения, традиции, ментальность. М.: Флинта, 2018.	1	-
19. Сысоева, Е. С. Оценочные антропонимы в английском языке и культуре : [монография] (Лингвокогнитивные и лингвокультурологические исследования. – Т. 4) / Е. С. Сысоева . – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – 206 с.	1	+
20. Текст: аспекты изучения : Поэтика : Прагматика : Семантика : Сб. ст. / У. Л. Чейф, Т. Виноград, Т. ван Дейк и др. - М. : УРСС, 2001. - 190 с.	1	-
21. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация.– М.: Слово, 2000.	1	-
22. Тхорик, В. И. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация : Учеб. пособие для студентов вузов по специальности 021700 - "Филология", специализации "Зарубеж. филология" / В. И. Тхорик, Н. Ю. Фанян ; Под ред. Г. П. Немца ; Кубан. гос. ун-т. Фак. ром.-герм. филологии. - Краснодар : Кубан. гос. ун-т, 2003. - 260 с.	1	-
23. Thoughtful speaking: ученик по английскому языку / О.Н. Сидоров, Е.В. Коцаренко. – Донецк: ДонНУ, 2013. – 169 с.	0	+
24. Baxter, A. Evaluating Your Students [Text] / A. Baxter. - [London] : Richmond Publishing, 1997. - 96 p.	1	-
25. Brumfit, C. J. Communicative Methodology in Language Teaching [Text] : the roles of fluency and accuracy / C. J. Brumfit. - Cambridge : University Press, 1984. - 166 p.	1	-
26. Cross, J. A Practical Handbook of Language Teaching [Text] / J. Cross ; ed. by C. Vaughan James. - London : Phoenix ELT, 1995. - 296 p.	1	-
27. Geddes, M. Advanced Conversation [Text] / M. Geddes, G. Sturtridge, S. Been. - [London] : Phoenix ELT : Prentice Hall Macmillan, 1995. - 108 p.	2	-
28. Briggs, D. Listening and speaking : advanced / D. Briggs, P. Dummett. - Oxford : Heinemann, 1995. - 108 p.	2	-
29. McArthur, T. Longman Lexicon of Contemporary	2	-

English [Text] / Tom McArthur. - Harlow : Longman, 1981. - 910 p.		
---	--	--

Список электронных источников.

www.vesti.ru	новостной портал «Вести.ру»
www.izvestia.ru	газета «Известия»
www.expert.ru	журнал «Эксперт»
www.aif.ru	газета «Аргументы и факты»
www.ng.ru	«Независимая газета»
www.russianews.ru	газета «Россия»
www.vokrugsveta.ru/publishing/vs/	журнал «Вокруг света»
www.vedomosti.ru	газета «Ведомости»
www.independentmedia.ru	газета «Индепендент Медиа»
www.jobday.ru	газета «День карьеры»
www.ruseconomy.ru	газета «Экономика России: XXI век»

Сетевые агентства:

Lenta.Ru	www.lenta.ru
АМИ-ТАСС	www.ami-tass.ru
Интерфакс	www.interfax.ru
ИТАР-ТАСС	www.itar-tass.com
Комментарии.ру	www.kommentarii.ru
КомпьюЛента	www.compulenta.ru
Прайм-ТАСС	www.prime-tass.ru
РБК	www.rbc.ru
РИА - Новости	www.rian.ru
РОМИР	www.romir.ru
Росинформцентр	www.infocentre.ru
СеверИнформ	www.severinform.ru
СКРИН.ру	www.skrin.ru
Эксперт РА	www.raexpert.ru
"Музеи России"	www.museum.ru/News/
"Город_24"	www.gorod_24@bmh.ru

7. Материально-техническое обеспечение

Освоение дисциплины «Государственная итоговая аттестация» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- Межкафедральная учебная лаборатория «Кабинет иностранных языков». Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 903: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 30 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., нетбуком – 1 шт., принтером – 1 шт., телевизором – 1 шт., DVD – проигрывателем – 1 шт.
- Читальный зал справочно-библиографической информационной работы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 102: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 23 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

- Зал электронной информации используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 104-а: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Зал укомплектован комплектом учебной мебели на 40 посадочных мест, компьютером в комплекте (14 шт.).

- Читальный зал № 3 авторефератов и диссертаций используется в качестве помещения самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 50 посадочных мест, компьютер в комплекте (2 шт.).

- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт.).

- Читальный зал №2 гуманитарных наук используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 46: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 90 посадочных мест, компьютером в комплекте (2 шт.).

- Читальный зал №5 мультимедиа-центра ДонНУ используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 11: г. Донецк, ул. Университетская, 22). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 22 посадочных места.

8. Программное обеспечение

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии GPL, Apache, BSD для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader;
4. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений).

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры с изменениями (без изменений) на 2020-2021год. Протокол заседания кафедры № ____ от _____.

Зав. кафедрой

О.Л. Бессонова